

Inhalt

Vorwort.....	11
<i>Philipp Kandler, Stefan Rinke, Jo Siemon, Dorothee Wein</i>	
<i>Prefacio</i>	19

Oral History und Colonia Dignidad

Historia oral y Colonia Dignidad

Archivo Oral: contribución a la memoria y la historia de Colonia Dignidad	27
<i>Elizabeth Lira Kornfeld</i>	

Colonia Dignidad: die Zeit, die Erzählung und die Heilung	33
<i>Cristhian Almonacid Díaz</i>	

Gesprächsrunde anlässlich der Eröffnung des Interview-Archivs CDOH.....	37
---	----

„Colonia Dignidad. Ein chilenisch-deutsches Oral History-Archiv“. Entstehung, Umsetzung und Ziele	71
<i>Philipp Kandler und Dorothee Wein</i>	

Erfahrungen aus der Interviewführung *Experiencias de la realización de entrevistas*

„Por favor, cuéntenos su historia de vida“. Escucha y registro de biografías marcadas por Colonia Dignidad123
Evelyn Hevia Jordán

„Das kann man nicht so dahererzählen.“ Narrative Interviews mit ehemaligen Sektenmitgliedern der Colonia Dignidad151
Jo Siemon und Dorothee Wein

Aufzeichnen, Erschließen und Übersetzen *Grabar, editar y traducir*

Producción de archivos testimoniales audiovisuales. En base a la experiencia del Archivo Oral de Colonia Dignidad225
Edison Cajas González y Manuel Loyola Bahrs

Colonia Dignidad verstehen. Betrachtungen am Rande der Quellenerschließung253
Ewa Czerwiakowski

Da ist nur das Wort. Reflexionen zum Übersetzungsprozess für das chilenisch-deutsche Oral History-Archiv zur Colonia Dignidad (CDOH)295
Alina Neumeyer

Transkriptionszeichen in „Colonia Dignidad. Ein chilenisch-deutsches Oral History-Archiv“327

Leyenda de los signos de transcripción en “Colonia Dignidad. Un archivo de historia oral chileno-alemán”329

Forschen und Lernen mit der Interviewsammlung *Investigar y aprender con la colección de entrevistas*

Missbrauchte Kinder, Sektenangehörige, Verschwundene.
Möglichkeiten vergleichender Forschung mit dem Interview-Archiv
zur Colonia Dignidad333

Cord Pagenstecher

Zwischen Propaganda und Entertainment. Film und Fernsehen in der
Colonia Dignidad383

Holle Ameriga Meding

„[W]enn mein Beitrag dazu dienen könnte, dass sich das nicht
wiederholt...“ – Das Interview-Archiv CDOH in der historisch
politischen Bildung.....413

Jo Siemon

Reflexiones y aprendizajes sobre el uso investigativo y educativo del
Archivo de historia oral Colonia Dignidad en el abordaje de la historia
reciente de Chile459

Karina Carrasco-Jeldres

Werkstattberichte

Informes de taller

„Las de pelo largo”: Una aproximación a la narrativa femenina de
Colonia Dignidad483

Laura Elisabeth Müller

Erzählen über Arbeit in der Colonia Dignidad: Eine Methodenreflexion
zur wissenschaftlichen Arbeit mit Oral History Interviews.....509

Annika Hedderich

Musik in der Colonia Dignidad. Zwischen absoluter Kontrolle und Subversion	525
<i>Hannah Freist</i>	

Die Interviewsammlung im Dialog *La colección de entrevistas en diálogo*

Archivos orales de memoria. Villa Grimaldi y Colonia Dignidad. Conexiones históricas y profundización del lugar de enunciación	549
<i>Omar Sagredo Mazuela</i>	

Zu den Dreharbeiten an dem Dokumentarfilm „Deutsche Seelen“	583
<i>Martin Farkas</i>	

Der schwierige Weg zu einer Gedenk- und Bildungsstätte zur Geschichte der Colonia Dignidad	617
<i>Elke Gryglewski und Jens-Christian Wagner</i>	

Grußbotschaften von Interviewten *Mensajes de testimoniantes*

Grußbotschaften zur Eröffnung des Oral History-Archivs CDOH <i>Mensajes para el lanzamiento del archivo de historia oral CDOH</i>	649
--	-----

Autor*innen des Sammelbandes <i>Autoras/es de esta antología</i>	671
---	-----